

deutsch
Dolo
 Gel, Spray

Pflanzliches Arzneimittel

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisungen des Arztes, Apothekers oder Drogistens beziehungsweise der Ärztin, der Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Was ist PERSKINDOL Dolo und wann wird es angewendet?

PERSKINDOL Dolo ist ein lokal wirksames, äusserlich anzuwendendes Arzneimittel. Es enthält schmerzlindernde und entzündungshemmende Bestandteile pflanzlichen Ursprungs. Deren Wirkstoffe dringen rasch durch die Haut hindurch und wirken direkt in den darunter liegenden Gewebe- und Gelenkbereichen. Aufgrund dieser Eigenschaften eignet sich PERSKINDOL Dolo zur Anwendung respektive unterstützenden Behandlung bei:

- Entzündlich rheumatischen Erkrankungen der Gelenke und der Wirbelsäule (Arthritis).
- Degenerativen rheumatischen Erkrankungen der Gelenke (Arthrose).
- Schmerzen und Entzündungen der Gelenke, Muskeln, Sehnen, Sehnenscheiden und Bänder.
- Kreuzschmerzen, Rückenschmerzen, Hexenschuss und Nackensteife.
- Stumpfen Sport- und Unfallverletzungen wie Prellungen, Verstauchungen, Zerrungen und Muskelverhärtungen.

PERSKINDOL Dolo entfaltet kurz nach dem Auftragen auf der Haut eine angenehme Erwärmung der behandelten Stellen.

Wann darf PERSKINDOL Dolo nicht angewendet werden?

Nicht auf Schleimhäute und nicht auf offene, blutende Wunden applizieren! Nicht anwenden bei Überempfindlichkeit gegenüber anderen schmerz- und entzündungshemmenden Substanzen (insbesondere Salicylsäure-Verbindungen, Salicin). Wenn Sie zu Überempfindlichkeiten auf einen der Inhaltsstoffe neigen, sollten Sie PERSKINDOL Dolo nicht anwenden (siehe Zusammensetzung). PERSKINDOL Dolo darf an Kindern unter 4 Jahren sowie bei Patienten mit Asthma bronchiale nicht angewendet werden.

Wann ist bei der Anwendung von PERSKINDOL Dolo Vorsicht geboten?

Patienten mit Niereninsuffizienz sollten das Präparat nicht grossflächig oder über längere Zeit anwenden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogistin, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Medikamente, auch selbstgekauft, anwenden.

Darf PERSKINDOL Dolo während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Während der Schwangerschaft und Stillzeit darf PERSKINDOL Dolo Spray/Gel nicht angewendet werden, es sei denn kurzfristig, nicht grossflächig und nur auf ärztliche Verschreibung.

français
Médicament pythothérapeutique

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Qu'est-ce que PERSKINDOL Dolo et quand est-il utilisé ?

PERSKINDOL Dolo est un médicament topique réservé à l'usage externe. Il contient des composants apaisants et anti-inflammatoires d'origine végétale dont les principes actifs pénètrent rapidement dans la peau et agissent directement sur les articulations et les tissus sous-jacents. En raison de ces propriétés, l'emploi de PERSKINDOL Dolo est indiqué dans le traitement principal ou adjuvant des troubles suivants :

- Affections rhumatismales d'origine inflammatoire des articulations et de la colonne vertébrale (arthrite).
- Affections rhumatismales dégénératives des articulations (arthrose).
- Douleurs et inflammations des articulations, des muscles, des tendons, des gaines tendineuses et des ligaments.
- Douleurs dans la colonne vertébrale ou dans le dos, lumbago et raideur cervicale.
- Contusions dues au sport ou à un accident telles que les meurtrissures, les entorses, les foulures, les claquages et les contractures musculaires.

Peu après l'application, PERSKINDOL Dolo procure une sensation agréable de réchauffement sur les parties du corps traitées.

Quand PERSKINDOL Dolo ne doit-il pas être utilisé ?

Ne pas appliquer sur les muqueuses et les plaies vives! Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité à des substances diminuant la douleur et l'inflammation (en particulier des composés/les substances similaires l'acide salicylique, Salicin). Ne pas utiliser PERSKINDOL Dolo en cas d'hypersensibilité à l'un des composants (voir composition). Ne pas utiliser PERSKINDOL Dolo chez les enfants de moins de 4 ans et chez les patients atteints d'asthme bronchique.

Quelles sont les mesures de précaution à observer lors de l'utilisation de PERSKINDOL Dolo ?

Les patients souffrant d'une insuffisance rénale devraient éviter l'emploi du produit sur de grandes surfaces de peau ou durant un laps de temps prolongé. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, êtes allergique ou prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

PERSKINDOL Dolo peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?

PERSKINDOL Dolo spray/gel ne doit pas être pris pendant la grossesse ou l'allaitement sauf sur stricte prescription médicale pendant une brève période et sur une zone d'application réduite.

italiano
Medicamento fitoterapeutico

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico o del suo farmacista, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Cos'è PERSKINDOL Dolo e quando lo si usa?

PERSKINDOL Dolo è un medicamento attivo a livello locale, destinato all'uso esterno. Contiene componenti antidolorifici e antinfiammatori di origine vegetale. Le sue sostanze attive penetrano rapidamente attraverso la pelle, esplicando un'azione diretta sui tessuti sottostanti, nonché sulle articolazioni. Grazie a tali proprietà, PERSKINDOL Dolo è indicato per l'uso, rispettivamente come trattamento supplementare, in caso di:

- affezioni reumatiche di natura infiammatoria delle articolazioni e della colonna vertebrale (artrite).
- affezioni reumatiche di natura degenerativa (artrosi).
- stati dolorosi e infiammatori delle articolazioni, dei muscoli, dei tendini, delle guaine tendinee, dei legamenti.
- dolori di schiena e nella regione sacrale (lombalgia), lombaggine, irrigidimenti cervicali.
- traumi contusivi da sport o da infortuni, quali contusioni, distorsioni, strappi o contratture muscolari.

Poco dopo l'applicazione, PERSKINDOL Dolo sviluppa sulla pelle una piacevole sensazione di calore delle parti trattate.

Quando non si può usare PERSKINDOL Dolo?

PERSKINDOL Dolo non deve essere applicato sulle mucose e sulle ferite aperte e sanguinanti! Non utilizzare in caso di ipersensibilità alle sostanze che diminuiscono il dolore e l'infiammazione (in particolare della sostanza simile l'acido salicylico, Salicin). Non utilizzare PERSKINDOL Dolo in caso di ipersensibilità nei confronti di uno dei componenti (v. composizione). PERSKINDOL Dolo non è indicato per i bambini al di sotto dei 4 anni e per i pazienti affetti da asma bronchiale.

Quando l'applicazione di PERSKINDOL Dolo richiede prudenza?

I pazienti affetti da insufficienza renale non devono usare il farmaco su zone estese per periodi prolungati! Informi il suo medico, il suo farmacista o il droghiere nel caso in cui soffre di altre malattie e/o, di allergie e/o, assume o applica (medicamento per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

Si può applicare PERSKINDOL Dolo durante la gravidanza o l'allattamento?

Non deve essere usato in gravidanza e allattamento salvo su esplicita prescrizione medica ma sollecito e sopra una zona d'applicazione ridotta.

Wie verwenden Sie PERSKINDOL Dolo?

Erwachsene:

Gel: Soweit nicht anders verschrieben: Nach Bedarf bis fünf mal täglich in **dünn**er Schicht auf die schmerzende Stelle auftragen und ohne Druck kurz einmassieren.

Spray: Die betroffenen schmerzenden Körperstellen mit dem Spray besprühen. Dose nicht beschädigen. Vor Wärme schützen. Nicht in offene Flammen und nicht auf glühende Gegenstände sprühen.

Nach der Anwendung sollten die Hände gewaschen werden. Nicht mit einem Verband verwenden und die betroffene Fläche nicht bedecken. Nicht zwei verschiedene topische Präparate zur gleichen Zeit an der gleichen Stelle benutzen. Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Dolo Spray/Gel bei Kindern und Jugendlichen ist bisher nicht geprüft worden. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt, von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Dolo wirke zu schwach oder zu stark, informieren Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Droginistin.

Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Dolo haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von PERSKINDOL Dolo auftreten: Gelegentlich können leichtes Hautjucken, Rötung oder Brennen auftreten. Bei seltenen ekzematösen Hautveränderungen oder sehr seltenen ausgeprägten Überempfindlichkeitsreaktionen ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls der Arzt oder die Ärztin zu kontaktieren. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Bei Raumtemperatur (15–25 °C) und für Kinder unerreikbaar aufbewahren. Nicht in Augennähe anwenden! PERSKINDOL Dolo darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin.

Was ist in PERSKINDOL Dolo enthalten?

1 g Gel oder 1 g Spray enthält: 129 mg Wintergrünöl (Methylsalicylat), 95 mg Kiefernnadelöl, Aromatica und weitere Hilfsstoffe.

Zulassungsnummer

55548, 55549 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie PERSKINDOL Dolo?

Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

Tuben zu 50 ml, 85 ml und 200 ml.

Spray zu 75 ml.

Zulassungsinhaber

Vifor Consumer Health AG, 1752 Villars-sur-Glâne

Diese Packungsbeilage wurde im Juni 2011 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Comment utiliser PERSKINDOL Dolo ?

Adultes :

Gel: Sauf prescription contraire, appliquez le produit, en fonction des besoins jusqu'à cinq fois par jour, en une **fine couche** sur les parties douloureuses du corps en massant brièvement sans presser.

Spray: Vaporiser avec le spray sur les zones douloureuses. Prenez soin de ne pas endommager la bombe, de la conserver à l'abri de la chaleur et de ne pas vaporiser en direction de flammes ou d'objets incandescents.

Il est recommandé de se laver soigneusement les mains après application. Ne pas utiliser avec un bandage ou une compresse et ne pas couvrir la zone traitée. Ne pas utiliser deux préparations à usage externes différentes en même temps et au même endroit. L'utilisation et la sécurité d'emploi de PERSKINDOL Dolo Spray/Gel n'ont pas été étudiées chez l'enfant et l'adolescent. Veuillez vous conformer au dosage figurant dans le prospectus ou prescrit par votre médecin. Si vous avez l'impression que l'efficacité de PERSKINDOL Dolo est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets indésirables PERSKINDOL Dolo peut-il avoir ?

L'utilisation de PERSKINDOL Dolo peut provoquer les effets secondaires suivants : occasionnellement de légères démangeaisons cutanées, des rougeurs ou des sensations de brûlure. En cas de rares réactions eczémateuses, ou de très rares réactions prononcées d'hypersensibilité, le traitement doit être interrompu et un médecin éventuellement consulté. Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

Conserver à température ambiante (15–25 °C) et hors de portée des enfants. Lors de l'application, éviter le contour des yeux. PERSKINDOL Dolo ne doit pas être utilisé au-delà de la date imprimée sur le récipient avec la mention «EXP». Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient PERSKINDOL Dolo ?

1 g de gel ou 1 g de spray contient : 129 mg d'huile de gaultheria (salicylate de méthyle), 95 mg d'huile d'aiguille de pin, des substances aromatiques et d'autres excipients.

Numéro d'autorisation

55548, 55549 (Swissmedic)

Où obtenez-vous PERSKINDOL Dolo ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Tube de 50 ml, 85 ml et de 200 ml.

Spray de 75 ml.

Titulaire de l'autorisation

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en juin 2011.

Come usare PERSKINDOL Dolo?

Adulti:

Gel: Salvo prescrizione diversa: all'occorrenza applicare fino a 5 volte al giorno un **strato sottile** sulla parte dolificante e massaggiare senza esercitare pressione.

Spray: Spruzzare lo spray sulle parti del corpo dolificanti. Non danneggiare il contenitore. Conservare al riparo dal calore. Non spruzzare su fiamme o su oggetti incandescenti.

Dopo l'applicazione, lavare sempre accuratamente le mani. Non usare il prodotto con un bendaggio o una compressa e non coprire la zona trattata. Non utilizzare due preparati ad uso topico nello stesso tempo e nello stesso posto.

L'uso e la sicurezza di PERSKINDOL Dolo Spray/Gel nei bambini e negli adolescenti finora non sono stati esaminati.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione del PERSKINDOL Dolo sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere PERSKINDOL Dolo?

Con l'applicazione del PERSKINDOL Dolo possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: occasionalmente un leggero prurito cutaneo, arrossamenti o bruciori, raramente alterazioni della pelle di carattere eczematoso, o molto raramente reazioni pronunciate d'ipersensibilità. In tali casi sospendere l'applicazione ed eventualmente rivolgersi ad un medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro bisogna tenere conto?

Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C) e fuori dalla portata dei bambini! Non applicare in prossimità degli occhi! PERSKINDOL Dolo non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene PERSKINDOL Dolo?

1 g di gel o 1 g di spray contengono: 129 mg di olio di gaultheria (metilsalicilato), 95 mg di olio di aghi di pino, aromatizzanti e ulteriori sostanze ausiliarie.

Numero dell'omologazione

55548, 55549 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile PERSKINDOL Dolo?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Tubetti da 50 ml, 85 ml e da 200 ml.

Spray da 75 ml.

Titulare dell'omologazione

Vifor Consumer Health SA, 1752 Villars-sur-Glâne

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel giugno 2011 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).